

高等学校文科教材



外国文学作品选

湖南师范大学文学院外国文学教研室 编选



中南大学出版社

高等学校文科教材

外国文学作品选

湖南师范大学文学院外国文学教研室 编选

中南大学出版社

外国文学作品选

湖南师范大学文学院外国文学教研室 编选

☐责任编辑 何彩章

☐出版发行 中南大学出版社

社址:长沙市麓山南路 邮编:410083

发行科电话:0731-8876770 传真:0731-8710482

电子邮件:csucbs @ public. cs. hn. cn

☐经 销 湖南省新华书店

☐印 装 中南大学印刷厂

☐开 本 787×960 1/16 ☐印张 31.25 ☐字数 605 千字

☐版 次 2003 年 10 月第 1 版 ☐2003 年 10 月第 1 次印刷

☐书 号 ISBN 7-81061-780-X/H·131

☐定 价 38.00 元

图书出现印装问题,请与经销商调换

编选说明

一、本书是高等学校“外国文学”课程的辅助教材，与中南大学出版社出版的《外国文学史》教材配套使用。

二、本书限选《外国文学史》中设专节介绍的作家的作品，所选作品都是“外国文学”课程的必读作品。

三、本作品选中，多数作家只选其一部代表作品，也有少数作家选其两部具有代表性的重要作品。大部分作品只节选其中较为精彩的片段，也全选了少量篇幅不大的作品。

四、鉴于所选作品的作家的生平和创作以及作品的评析《外国文学史》教材中都有介绍，本书的作品节选前只附简短的“作品梗概”，以便读者了解作品的全貌，引导读者去阅读作品。

五、本书系湖南师大文学院外国文学教研室集体编选，由谭燧主持，参加编选与校订的有谢南斗、詹志和、王小林、王小璜、黄怀军，谭燧最后审订。

六、本作品选多选自国内目前较通行的译本，编选过程中参考了国内同类作品选，在此一并致谢。由于水平、能力有限，疏漏、错误之处，祈望同行及读者批评指正，以便改进。

编选者

2003年7月

目 录

欧美文学

《伊利亚特》(节选)	荷马 (1)
《奥德修纪》(节选)	荷马 (11)
《神曲》(节选)	但丁 (21)
《堂吉珂德》(节选)	塞万提斯 (32)
《威尼斯商人》(节选)	莎士比亚 (42)
《哈姆莱特》(节选)	莎士比亚 (56)
《伪君子》(节选)	莫里哀 (66)
《浮士德》(节选)	歌德 (73)
《唐璜》(节选)	拜伦 (84)
《巴黎圣母院》(节选)	雨果 (95)
《红与黑》(节选)	司汤达 (105)
《欧也妮·葛朗台》(节选)	巴尔扎克 (116)
《高老头》(节选)	巴尔扎克 (123)
《双城记》(节选)	狄更斯 (137)
《萌芽》(节选)	左拉 (148)
《羊脂球》(节选)	莫泊桑 (157)
《德伯家的苔丝》(节选)	哈代 (168)
《玩偶之家》(节选)	易卜生 (176)
《草叶集》(节选)	惠特曼 (186)
《哈克贝利·费恩历险记》(节选)	马克·吐温 (192)
《叶甫盖尼·奥涅金》(节选)	普希金 (205)
《死魂灵》(节选)	果戈理 (208)
《父与子》(节选)	屠格涅夫 (220)
《罪与罚》(节选)	陀思妥耶夫斯基 (231)
《安娜·卡列尼娜》(节选)	列夫·托尔斯泰 (243)
《复活》(节选)	列夫·托尔斯泰 (254)
《海燕之歌》	高尔基 (263)
《母亲》(节选)	高尔基 (265)

《静静的顿河》(节选)	肖洛霍夫	(274)
《断头台》(节选)	艾特玛托夫	(285)
《约翰·克利斯朵夫》(节选)	罗曼·罗兰	(292)
《永别了,武器》(节选)	海明威	(302)
《荒原》(节选)	艾略特	(308)
《变形记》(节选)	卡夫卡	(315)
《尤利西斯》(节选)	乔伊斯	(326)
《喧哗与骚动》(节选)	福克纳	(335)
《恶心》(节选)	萨特	(345)
《等待戈多》(节选)	贝克特	(354)
《第二十二条军规》(节选)	海勒	(361)
《百年孤独》(节选)	马尔克斯	(370)
《铁皮鼓》(节选)	格拉斯	(377)
《不能承受的生命之轻》(节选)	昆德拉	(387)
《洪堡的礼物》(节选)	索尔·贝娄	(397)

亚非文学

《圣经·旧约》(节选)		(411)
《沙恭达罗》(节选)	迦梨陀娑	(421)
《源氏物语》(节选)	紫式部	(431)
《一千零一夜》(节选)		(444)
《我是猫》(节选)	夏目漱石	(450)
《吉檀迦利》(节选)	泰戈尔	(459)
《戈拉》(节选)	泰戈尔	(461)
《戈丹》(节选)	普列姆昌德	(468)
《雪国》(节选)	川端康成	(475)
《宫间街》《思宫街》《甘露街》(节选)	迈哈富兹	(484)

欧美文学

《伊利亚特》（节选）（史诗，约公元前9~8世纪）

[希腊] 荷马（约公元前9~8世纪）

[作品梗概]

阿开奥斯人部族组成的希腊联军攻打特洛亚的战争进行到第十个年头，希腊联军起了内讧。统帅阿伽门农夺走了最勇猛的主将阿基琉斯掳获的女俘。阿基琉斯一怒之下，退出战斗。希腊联军因此接连失利。阿伽门农派人向阿基琉斯赔礼，请求和解，求他参加战斗，但遭到拒绝。战火烧到海岸希腊联军的战船边，阿开奥斯人奋力抗击，仍抵挡不住特洛亚主将赫克托尔的凌厉攻势，英勇善战的将领一个个都负了伤。阿基琉斯的密友帕特洛克罗斯看到阿开奥斯人将要全军覆灭，便向阿基琉斯提出借用他的盔甲去战斗。帕特洛克罗斯穿着阿基琉斯的盔甲在战场上一出现，特洛亚人纷纷退下阵。他杀死了许多特洛亚将士，一直冲到特洛亚城下。但是在与特洛亚主将赫克托尔交战中，他敌不过赫克托尔，赫克托尔杀死了他，并剥掉了他借来的盔甲。听到朋友战死的消息，阿基琉斯万分悲痛，他决定重返战场，为亡友复仇。他的母亲、海神的女儿忒提斯请火神赫菲斯托斯为他赶制了新盔甲。他一上战场便所向无敌。经过激战，他杀死了赫克托尔，并将赫克托尔的尸体用战车拖着，接连几天绕着帕特洛克罗斯的坟墓跑三圈，以泄余恨。赫克托尔的父亲、特洛亚老王带着厚礼来到阿基琉斯营帐，央求赎回他儿子的遗体。阿基琉斯见老王满头白发，顿生怜悯之心，交还了尸首，并答应休战11天。特洛亚全城举哀，为赫克托尔举行了隆重的葬礼。

第二十二卷

——赫克托尔被阿基琉斯杀死遭凌辱

特洛亚人像一群惊鹿逃进城里，
他们抹去汗污，饮水解除了燥渴，
依靠着坚固的雉堞喘息。阿开奥斯人
继续向城墙蜂拥冲来，盾牌靠在肩。
恶毒的命运却把赫克托尔束缚在原地，
把他阻留在伊利昂城外斯开埃门前。
……

他们一面痛哭，一面对儿子这样说，
苦苦哀求，但没能打动赫克托尔的心灵，
他仍站在原地，等待强大的阿基琉斯。
有如一条长蛇在洞穴等待路人，
那蛇吞吃了毒草，心中郁积疯狂，
蜷曲着盘踞洞口，眼睛射出凶光；
赫克托尔也这样心情激越不愿退缩，
把那面闪亮的盾牌依着突出的城墙，
但他也不无忧虑地对自己的傲心这样说：
“天哪，如果我退进城里躲进城墙，
波吕达马斯会首先前来把我责备，
在神样的阿基琉斯复出的这个恶夜，
他曾经建议让特洛亚人退进城里，
我却没有采纳，若那样本会更有利。
现在我因自己顽拗损折了军队，
愧对特洛亚男子和曳长裙的特洛亚妇女，
也许某个贫贱于我的人会这样说：
‘只因赫克托尔过于自信，损折了军队。’
人们定会这样指责我，我还远不如
出战阿基琉斯，或者我杀死他胜利回城，

或者他把我打倒，我光荣战死城下。
当然我也可以放下这突肚盾牌，
取下沉重的头盔，把长枪依靠城墙，
自作主张与高贵的阿基琉斯讲和，
答应把海伦和他的全部财产交还
阿特柔斯之子，阿勒珊德罗斯当初用空心船
把它们运来特洛亚，成为争执的根源。
我还可以向阿开奥斯人提议，让他们
和我们均分城里贮藏的所有财富，
我可以召集全体特洛亚人起誓，
什么都不隐藏，把我们可爱的城市
拥有的一切全都交出来均分两半。
但我的亲爱的心灵为什么要这样思虑？
我绝不能走近他，他丝毫不会可怜我，
他会毫不留情地视我如同弱女子，
赤裸裸地杀死，当我卸下这身铠甲时。
现在我和他不可能像一对青年男女
幽会时那样从橡树和石头絮絮谈起，
青年男子才那样不断喁喁情语。
还是让我和他尽快地全力拼杀吧，
好知道奥林波斯神究竟给谁胜利。”

赫克托尔这样思虑，阿基琉斯来到近前，
如同埃倪阿利奥斯，头盔颤动的战士，
那支佩利昂产的栲木枪在他的右肩
怖人地晃动。浑身铜装光辉闪灿，
如同一团烈火或初升的太阳的辉光。
赫克托尔一见他心中发颤，不敢再停留，
他转身仓皇逃跑，把城门留在身后，
佩琉斯之子凭借快腿迅速追赶。
如同禽鸟中飞行最快的游隼在山间
敏捷地追逐一只惶惶怯逃的野鸽，
野鸽迅速飞躲，游隼不断尖叫着
紧紧追赶，一心想扑上把猎物逮住。
阿基琉斯当时也这样在后面紧追不舍，

赫克托尔在前面沿特洛亚城墙急急逃奔。
他们跑过丘冈和迎风摇曳的无花果树，
一直顺着城墙下面的车道奔跑，
到达两道涌溢清澈水流的泉边，
汹涌的斯卡曼得罗斯的两个源头。
一道泉涌流热水、热气从中升起，
笼罩泉边如同缭绕着烈焰的烟雾。
另一道涌出的泉水即使夏季也凉得
像冰雹或冷雪或者由水凝结的寒冰。
紧挨两道泉水是条条宽阔精美的石槽，
在阿开奥斯人到来之前的和平时光，
特洛亚人的妻子和他们的可爱的女儿们
一向在这里洗涤她们的漂亮衣裳。
他们从这里跑过，一个逃窜一个追，
逃跑者固然英勇，追赶者比他更强，
迈着敏捷的双脚，不是为争夺祭品
或者牛革这些通常的竞赛奖赏，
而是为了夺取驯马的赫克托尔的性命。
如同在为牺牲的战士举行的葬礼竞赛中
许多单蹄马为能奢三脚鼎或女人
这样丰厚的奖品，绕着标杆飞驰，
他们也这样绕着普里阿摩斯的都城，
迈着快腿绕了三周，众神睽睽。
天神和凡人之父终于对神明这样说：
“啊，我亲眼看见我们宠爱的人被追赶，
沿城墙落荒奔逃，赫克托尔使我怜悯，
他经常在崎岖的伊达山的高峰上，
或在特洛亚城堡虔诚地敬献给我
弯角牛的肥厚腿肉，现在被勇敢的阿基琉斯
围绕着普里阿摩斯的都城紧紧追赶。
神明们，你们好好想想，帮我拿主意，
我们是救他的性命，还是让这个高尚的人
今天倒毙于佩琉斯之子阿基琉斯的手下。”

目光炯炯的女神雅典娜立即回答说：

“掷闪电的父亲，集云之神，你说什么话！
一个有死的凡人命运早作限定，
难道你想让他免除可怕的死亡？
你看着办吧，但别希望我们赞赏。”

集云之神宙斯这样回答雅典娜：
“特里托革尼娅^①，亲爱的孩子，你别着急，
我并非真想让他活命，但愿你称心，
你想怎么办就怎么办，不要迟延。”

宙斯的话鼓励了跃跃欲试的女神，
雅典娜迅速飞下奥林波斯峰巅。

捷足的阿基琉斯继续疯狂追赶赫克托尔，
有如猎狗在山间把小鹿逐出窝穴，
在后面紧紧追赶，赶过溪谷和沟壑，
即使小鹿转身窜进树丛藏躲，
也要寻踪觅迹地追赶把猎物逮住。
赫克托尔也这样摆脱不了捷足的阿基琉斯，
每当他偏向达尔达尼亚城门方向，
企图挨着建造坚固的城墙奔跑，
城上的人们朝下放箭保护他的时候：
每次阿基琉斯都抢先把他挡向平原，
自己始终占着靠近城墙的道路。
有如人们在梦中始终追不上逃跑者，
一个怎么也逃不脱，另一个怎么也追不上，
阿基琉斯也这样怎么也抓不着逃跑的赫克托尔。
赫克托尔怎么能这样躲过残忍的死神？
只因为阿波罗最后一次来到他身边，
向他灌输力量，给他敏捷的脚步。
神样的阿基琉斯向他的部队摇头示意，
不许他们向赫克托尔投掷锐利的枪矢，
免得有人击中头奖，他屈居次等。

^① “特里托革尼娅”是雅典娜的别称，意为“出生在特里托尼斯湖畔的”。

当他们一逃一追第四次来到泉边，
天父取出他的那杆黄金天秤，
把两个悲惨的死亡判决放进秤盘，
一个属阿基琉斯，一个属驯马的赫克托尔，
他提起秤杆中央，赫克托尔一侧下倾，
滑向哈得斯，阿波罗立即把他抛弃。
目光炯炯的女神雅典娜迅速来到
佩琉斯之子身边，说出有翼飞翔的话语：
“宙斯的宠儿阿基琉斯，我们可望
今天让阿开奥斯人带着全胜回船，
难以制服的赫克托尔将被我们杀死。
现在他已不可能逃脱我们的手掌，
不管射神阿波罗怎样费心帮助他，
甚至匍匐着哀求持盾的天父宙斯。
你且停住脚步喘喘气，我这就去
上前找他，劝他和你一决胜负。”

阿基琉斯听从雅典娜心中欢喜，
拄着那杆铜尖楞木枪停住脚步。
雅典娜离开他赶上神样的赫克托尔，
模仿得伊福波斯的外貌和洪亮的嗓音，
站到他近旁说出有翼飞翔的话语：
“亲爱的兄弟，捷足的阿基琉斯如此快步，
绕着普里阿摩斯的都城把你追赶，
现在让我们停下来就在这里迎战。”

头盔闪亮的伟大的赫克托尔回答雅典娜：
“得伊福波斯，在赫卡柏和普里阿摩斯
给我的所有兄弟中，你一向对我亲近，
现在我心中比以前更为深挚地敬爱你，
只有你看见我被追赶，出城帮助我，
其他人都不敢出来在城里惊惶地藏躲。”

目光炯炯的女神雅典娜这样回答说：
“亲爱的兄弟，父王和母后都曾抱膝

哀求我不要出城，部下也这样力劝，
他们全都如此害怕那个阿基琉斯，
但我在城里心中为你痛苦难忍，
现在让我们大胆迎战和他厮杀，
枪下不留情面，看看如何结果：
是他杀死我们，带着血污的铠甲
返回空心船，还是我们把他制服。”

雅典娜这样说，用狡计带领他冲上前去，
阿基琉斯和赫克托尔就这样走到一起。
头盔闪亮的伟大的赫克托尔首先说话：
“佩琉斯之子，我不再逃避你，像刚才
绕行普里阿摩斯的都城三遭不停滞不前步，
现在心灵吩咐我停下来和你拼搏，
或是我得胜把你杀死，或是你杀我。
但不妨让我们敬请神明前来作证，
神明能最好地监督和维护我们的誓言：
如果宙斯让我获胜，把你杀死，
我绝不会残忍地侮辱你的躯体，
阿基琉斯，我只剥下你那副辉煌的铠甲，
尸体交阿开奥斯人。你也要这样待我。”

捷足的阿基琉斯狠狠地看他一眼回答说：
“赫克托尔，最可恶的人，没什么条约可言，
有如狮子和人之间不可能有信誓，
狼和绵羊永远不可能协和一致，
它们始终与对方为恶互为仇敌，
你我之间也这样不可能有什么友爱，
有什么誓言，惟有其中一个倒下，
用自己的血喂饱持盾的战士阿瑞斯。
鼓起你的全部勇气，现在正是你
表现自己是名枪手和无畏战士的时候。
不会有别的结果，帕拉斯·雅典娜将用
我的枪打倒你、你杀死了我那么多朋友，
使我伤心，你将把欠债一起清算。”

阿基琉斯说完，举起长杆枪投了出去。
光辉的赫克托尔临面看见，把枪躲过。
他见枪飞来，蹲下身让铜枪从上面飞过，
插进泥土，但帕拉斯·雅典娜把它拔起，
还给阿基琉斯，把士兵的牧者赫克托尔瞒过。
赫克托尔对勇敢的佩琉斯之子大声说：
“神样的阿基琉斯，你枉费力气没投中，
并非由宙斯得知我的命运告诉我。
你这是企图用花言巧语把我蒙骗，
想这样威吓我失去作战的力量和勇气。
我不会转身逃跑让你背后掷投枪，
我要临面冲上来让你正面刺胸膛，
如果这是神意。现在你先吃我一枪，
但愿你把这支铜枪能全部吃进肉里。
只要你一死，这场战争对于特洛伊人
便会变容易：你是他们最大的灾祸。”

赫克托尔说完，晃动着投出他的长杆枪，
击中佩琉斯之子的神造盾牌的中心，
他没有白投，但长枪却被盾牌弹回，
赫克托尔懊恼长杆枪白白从手里飞去，
又不禁愕然，因为没有第二支楞木枪。
他大声叫喊手持白盾的得伊福波斯，
要他递过来长杆枪，但已匿迹无踪影。
赫克托尔明白了事情真相，心中自语：
“天哪，显然是神明命令我来受死，
我以为英雄得伊福波斯在我身边，
其实他在城里，雅典娜把我蒙骗。
现在死亡已距离不远就在近前，
我无法逃脱，宙斯和他的射神儿子
显然已这样决定，尽管他们曾那样
热心地帮助过我：命运已经降临。
我不能束手待毙，暗地光彩地死去，
我还要大杀一场，给后代留下英名。”

赫克托尔这样说，一面抽出锋利的长剑，
那剑又大又重，佩带在他的腰边，
他挥剑猛扑过去，有如高飞的老鹰，
那老鹰穿过乌黑的云气扑向平原，
一心想捉住柔顺的羊羔或胆怯的野兔，
赫克托尔也这样挥舞利剑冲杀过去。
阿基琉斯也冲杀上来，内心充满力量，
把那面装饰精美的盾牌举在胸前，
头上晃动着闪亮的四行装饰的头盔，
美丽的金丝在盔顶不断摇曳，
赫菲斯托斯把它们密密地紧镶盔脊。
夜晚的昏暗中金星太白闪烁于群星间，
无数星辰繁灿于天空，数它最明亮，
阿基琉斯的长枪枪尖也这样闪辉。
他右手举枪为神样的赫克托尔构思祸殃，
看那美丽的身体哪里戳杀最容易。
赫克托尔全身有他杀死帕特罗克洛斯
夺得的那副精美的铠甲严密护卫，
只有连接肩膀和颈脖的锁骨旁边
露出咽喉，灵魂最容易从那里飞走。
阿基琉斯一枪戳中赫克托尔的喉部，
枪尖笔直穿进颈脖的柔软嫩肉里。
沉重的栲木铜枪尚未能戳断气管，
赫克托尔还能言语，和阿基琉斯答话。
阿基琉斯见赫克托尔倒下这样夸说：
“赫克托尔，你杀死帕特罗克洛斯无忧虑，
见我长时间罢战无惊无恐心安然，
愚蠢啊，那里还有一个比帕特罗克洛斯
强很多的人在，我还留在空心船前，
现在我杀了你，恶狗飞禽将把你践踏，
阿开奥斯人却将为帕特罗克洛斯行葬礼。”

头盔闪亮的赫克托尔声音虚弱地回答说：
“我求你，以你的心灵、双膝和双亲的名义，

不要把我丢给阿开奥斯船边的狗群，
你会得到许多黄金、铜块作赎金，
我的父王和母后会给你送来厚礼，
把我的身体运回去，好让特洛亚人
和他们的妻子给我的遗体行火葬祭礼。”

捷足的阿基琉斯怒目而视回答说：
“你这条狗，不要提膝盖和我的父母，
凭你的作为在我的心中激起的怒火，
恨不得把你活活剁碎一块块吞下肚。
绝不会有人从你的脑袋旁把狗赶走，
即使特洛亚人把你把十倍二十倍的
赎礼送来，甚至许诺还可以增添。
即使普里阿摩斯吩咐用你的身体
秤量赎身的黄金，你的生身母亲
也不可能把你放上停尸床哭泣，
狗群和飞禽会把你全部吞噬干净。”

头盔闪亮的赫克托尔临死这样回答说：
“我这下看清了你的本性，我曾预感
不可能说服你，因为你有一颗铁石心。
不过不管你如何勇敢，也请你当心，
我不要成为神明迁怒于你的根源，
当帕里斯和阿波罗把你杀死在斯开挨城门前。”

他这样说，死亡降临把他罩住，
灵魂离开肢体前往哈得斯的居所，
留下青春和壮勇，哭泣命运的悲苦。
捷足的阿基琉斯对死去的赫克托尔这样说：
“你就死吧，我的死亡我会接受，
无论宙斯和众神何时让它实现。”

（选自罗念生、王焕生译《伊利亚特》，人民文学出版社1994年版）

《奥德修纪》（节选）（史诗，约公元前9~8世纪）

[希腊] 荷马（约公元前9~8世纪）

[作品梗概]

特洛伊战争结束快十年了，从战场和归途中逃脱凶险的希腊联军各路英雄都陆续回到家乡，惟独足智多谋的英雄、伊大嘉王奥德修被神女卡吕蒲索留在海岛上。他苦苦怀念家乡和妻子，时时不忘自己的归程。由于他长期不归，许多贵族子弟纷纷向他妻子潘奈洛佩求婚，企图霸占他的财产。他的儿子帖雷马科已经长大成人，外出打听父亲的消息。在奥德修的保护神雅典娜和众神的一再请求下，宙斯决定让奥德修立即返乡。奥德修离开卡吕蒲索后，在海上经历了20天风险，到了腓尼基人居住的斯赫里岛，受到国王阿吉诺的款待。在为他举行的宴会上，奥德修向国王和在座的腓尼基人讲述了自己离开特洛伊以后在海上漂泊近十年的种种遭遇：战争结束后，他领着他的船队满载战利品启程回国，航行中屡遭暴风雨的袭击。他和同伴们到过食忘忧果人的海岛，到过独眼巨人的山洞，损失了许多同伴。后来到了风神岛，风神送给他一只扣住恶风的口袋，让他的船顺风而归。正当故乡在望，好奇的同伴私自打开口袋，立即恶风大作，把他们又刮回原地。以后又遇到种种险阻，到过吃人的巨人岛，到过把人变成猪的女巫岛。在女巫的魔法下，他游历了地府，见到了远征特洛伊死去的英雄的阴魂。后来又经过赛仑岛，那儿的鸟用歌声迷人，使人乐而忘返。最后通过一个险恶的海峡到了太阳神岛，他剩下不多的同伴因偷宰神牛而受惩罚，只有他一人被海浪冲到神女卡吕蒲索的岛上，又被神女扣留了七年，直到宙斯下命令。国王阿吉诺听了他的故事，很受感动，给他很多礼物并派快船送他回国。回到故乡后，奥德修先装作乞丐了解家中的情况。追求他妻子的那些求婚者还占据他的王宫，大吃大喝。他和儿子相认后，一起惩处了那些求婚者，和妻子重新团聚。